

# 目次

第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究限制、途徑與方法	3
第三節 文獻評論	6
第四節 研究架構	8
第二章 東正教《聖金言諾望侍主聖禮》之探源	10
第一節 東正教教義特徵	10
壹、基督宗教之共同信條：耶穌基督的聖奧秘	11
貳、教會	11
參、三位一體	12
肆、聖奧秘	13
伍、聖母地位	15
陸、聖徒地位	15
柒、得救論	16
捌、東正教經典	16
第二節 「侍主聖禮」在東正教教徒信仰中之神聖意義	17
第三節 「聖金言諾望侍主聖禮」編撰者—聖金言諾望	20
第四節 參與「侍主聖禮」進行之聖品與教會服務人員	22
第五節 舉行聖餐禮之地點與聖器之敬用	25
壹、進行聖餐禮之地點	25
貳、聖器之敬用	28
小 結	32
第三章 《聖金言諾望侍主聖禮》祈禱文詞彙之特點匯整	33
第一節 教會斯拉夫文在俄羅斯文化中的重要性	33
第二節 教會斯拉夫文之句型結構特性	37
壹、定語位置	37
貳、一致關係	40
參、否定關係	40
肆、表達時間關係的組成結構	42

伍、命令式	42
陸、表目的關係	43
第三節 教會斯拉夫文之詞法特點	44
壹、實詞	44
貳、虛詞	54
第四節 教會斯拉夫文之多義複雜現象	57
壹、多義性仍保留於現代俄文之詞彙	57
貳、多義性僅保留於教會斯拉夫文之詞彙	59
第五節 「侍主聖禮」祈禱文之修辭特殊性	63
壹、同詞根之同義詞	63
貳、教會斯拉夫文之特殊詞彙搭配	64
參、句法平行性	67
小 結	69
第四章 《聖金言諾望侍主聖禮》祈禱文詞彙之宗教象徵同義性	70
第一節 象徵理論與同義詞理論	70
第二節 多層次性之詞彙的宗教象徵同義現象	72
壹、上帝之母	73
貳、三位一體	74
參、聖品	79
肆、聖徒	80
伍、天使	84
陸、教會	85
柒、信眾	86
捌、罪孽	88
玖、聖恩賜	90
拾、上帝之愛	93
拾壹、祈禱	96
小 結	102
第五章 《聖金言諾望侍主聖禮》祈禱文反義詞詞彙內部之象徵同義現象	104

第一節 反義詞理論	104
第二節 祈禱文詞彙之內在反義性	105
壹、「плоть」—「身軀」與「肉軀」	105
貳、「смерть」—「死」與「亡」	106
參、「Страшный суд」—「得救」與「判罪」	108
第三節 祈禱文反義詞之內部宗教象徵同義性	109
壹、上帝與三位一體	110
貳、耶穌的神性與人性	111
參、永貞女與上帝之母	113
肆、聖恩賜與祭品	114
伍、教會—天與地	117
陸、信眾—我眾與他眾	118
柒、時間—終日與永遠	119
捌、空間—天與地	120
玖、向上帝祈禱及上帝的奴僕	122
小 結	123
第六章 結論	125
預期之學術貢獻	128
參考書目	129
附 錄	140
壹、《聖金言諾望侍主聖禮》祈禱文	141
貳、東正教與天主教教義對照表	168
參、聖經各卷書名稱之縮寫對照表	170
俄文摘要	171

## 表圖目次

表類：

表 2*-1 教堂聖職人員表	24
表 3-1 教會斯拉夫文之名詞「子音語音轉換」	45
表 3-2 教會斯拉夫文與現代俄文之名詞對應詞形	46
表 3-3 教會斯拉夫文「БЫТИ」之動詞現在式變格表	48
表 3-4 居「主語」與「賓語」之教會斯拉夫文「人稱代名詞」	52
表 3-5 居「定語」之教會斯拉夫文「指示代名詞」表	52
表 3-6 <信經> 教會斯拉夫文之主動態形動詞表	53
表 3-7 <信經> 教會斯拉夫文之被動態形動詞表	53
表 3-8 教會斯拉夫文之語義轉換表	62

---

\*表圖表所在之章別。

圖類：

圖 2-1 聖金言約翰	20
圖 2-2 至聖處	25
圖 2-3 祭臺	26
圖 2-4 供桌	27
圖 2-5 聖餅	30
圖 4-1 「聖徒」與「前驅者聖諾望」詞彙關係分析圖	81
圖 4-2 「聖徒」之詞彙關係分析圖	82
圖 5-1 плоть—「罪人之軀」與「聖化之軀」語義分析圖	106
圖 5-2 смерть—「死」與「亡」語義分析圖	107
圖 5-3 суд—「無罪」與「判罪」語義分析圖	109